

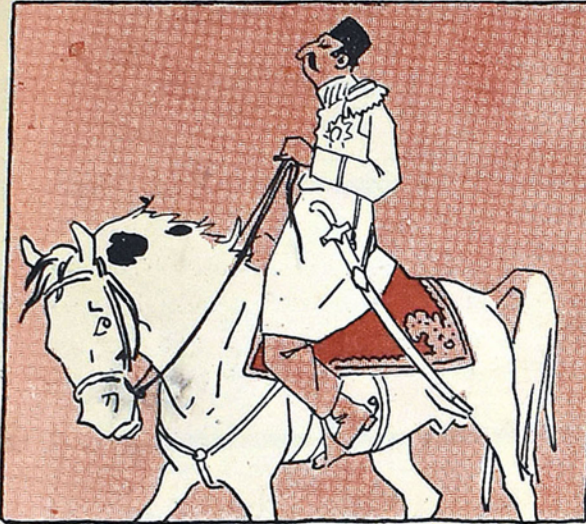
# ملائقہ لکھنؤ

№ 3. ЦЪНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

قیمتی ۱۲ قہک

غارت ابتدگی جواہر لری کوتوروب  
توزکنترک قباغندن قاچان سردار معینی.

بی چاره کتدلی لری غارت ایدن سالار  
فانج خان، مامون نظمیه کلی ایران.



ДНТОГ. С. БЫКОВА

اوز اوردوسی ایله صلطفه قزلاری و عورتلری  
فتح ایدن و بوسییه سرطرن منصور لقبی الای و مفتہ قازانش

خوقی آیده یوز تومان، اما خرجی  
مین تومان و ککیل جلس اسدالله خان.



## آبونه قیمتہ

تافزادہ و روسیہ داخلندہ: ۱۲ آی - - آئی منات.  
 ۶ آی - ۳ منات یاریم.  
 ۳ آی - - ۲ منات.  
 کاسبلرہ: - - - ۱۲ آی - - پیش منات.  
 ۶ آی - - اوج منات.  
 ۳ آی - ۱ منات ۶۰ ق.  
 ۱ آی - - ۴۰ قیک.  
 اجنبی مملکتلرہ: - - ۱۲ آی - یدی منات.  
 ۶ آی - دورت منات.  
 نسخہسی-ادارہ مزیدہ ۱۰ قیک، اوزگہ شہرلرہ- ۱۲ قیک.

مجموعتک آدرسی:

تفلیس، ملا نصرالدین ادارهسی.

Г. ТИФЛИСЬ  
 РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА  
 «Молла Насреддинъ»

آچیق تورک دبلندہ یازیلیمان مکتوب و مقاله لار جاب اولونور، آدریس ده گیشمک حقی ۳ دانه ۷ قیک مارقادر.  
 شهر آدریسیمز: داویدوفسکی کوچده ۲۴ نومره لی ایوده.  
 Тифлисъ, Давидовская ул. д. № 24.  
 بوئیده لازم ییلدیریک خبر ویره که تازه قرار داده گوره بولندان سورا روسیہ تک هر بیر یوچته خانہ سینده مجموعہ مزه آبونه قبول اولونور.

۱۳ صفر ۱۳۳۰

هر هفته نشر اولونور

۲۰ یانوار ۱۹۱۲

## آخوند حاجی ملا روح الله

گرگ گمان اولولمبایدی که یر یوزبیده ایله بیر آجاق آدم تاپیلا بیلر که ۵۵ یاشنده محترم یر عالمی نماز قیلدی یی رده قتلہ یتوره مگی روا گوره، بلی، تاپیلدی بیر بیله آدم، یانوارک ۱۶ سفده باکوده آخوند حاجی ملا روح اللهی گولله لیوب اولوردی. اگر ملتزک یولنده مرحومک هیچ یر خدمتی اولماسیدی، گنه اونک اولمگینه ناسف ایتمک اولاردی، اما روزنامه لرکجه آخوندک نه قدر جماعت ایچون چالشدیمیزی اوخویوب نهایت درجه نه غمگین اولدوق.

ملا نصرالدین ادارهسی

## چیچک

بیر مسلمان کندیته، مسلمان محله سینده «چیچک» کیمی معا لجسی آسان بیر اوشاق ناخوشلی دوشنده، یازیق اوشاقلار بیر: بیر باشلبورلار قبریلماشه. جوخ وقت اولور که ناخوشلق ایله او وعدهده قورتاریر که داخی او کیننده، او محلهده بیر نفرده اوشاق قالیر.

معلومدر که چیچک ناخوشلغنی او اوشاقلار نوتور، که اولارده «چیچک» دوگولمویدر.

یعنی اگر اوشاقه وقت ایکن چیچک مایه سی دوگن، دخی او اوشاق چیچک ناخوشلغنی توتماز، (اما حکیملر مصلحت گوروریر یدی ایلدن سورا گنه اوشاق چیچکنی دوگمک).

خلاصه . . . . .  
 بو یر آسان ایشدر، چیچگون مایه سی هر یر آپتیک خانهده ساتیلور. آتجاج لازمدر کته کیننده یا محلهده یر ایله آدم اولسون که بی چاره مسلمانلارده یازینی گلسون.

بیر نجه قیکلک نشتر، یر نجه قیکلک مایه، آپتیکجی دن سو روشان که چیچکی نه لور دوگوم، اورگه در، حکیمدن سوروشان داخی یاخی، فیرشیل ندنه اورگه بیلرسن، بونلار حامیسی آساندر، اما لازندر که محلهده یا کیننده بالاجه گناهسیز اوشاقلار قیر- یلانده و آتالاری آتالاری آغلار قویانده ایله یر الله بنده سی او

اسون که صاحب سیز، دیلسیز آغز سیز، عوام مسلمان قارداشلار- رحمی گلسون.

بیر ایکی متعلق چیچک مایه سی ایله یر یکه کیندک اوشاخلا ریتک چیچکنی دوگمک کیندر. اگر بیله اولسه او ولایت دن چیچک آزاری بالمره کنار اولار.

بونو کیم ایله سون؟ کیمدر کیندرده عوام جیغانتک صاحبی؟ بو خصوصده یر نجه جواب اولا بیلر: بیری دیبه بیلر که کندی لرک خبر شریه قاریشاق، اولارک حاله یالماق ملکدار لارک، بلک لرک و خانلارک بورجیدر.

بیری دیبه بیلر که کندی لره باش چکمک، اولارده قیشن بلا لرک قباغنده جالیشاق. کندی لره آتاق ایلمک ملالارک و نظیفه بیلر. من بو ایلی جوابک هیچ یرینه شریک اولا بیلریم، چونکه بلک لرک، خانلارک و ملکدارلارک کندی ایشنه قاریشاق تک هیچ یر یاخی نتیجه سی اولا بیلر و بیره یاراشان ایش دگل کته تخصص لی یر ملکدار، باغی یاغلیجی یر بلک، با کفلی یر خان گبرسون کندی تک ایوینه که نه وار نه بوک، من گلبشم سنک اوشاقون چیچکنی دوگم. کندی یر فالنجب دایفده دی، اوز ویرسن قودورار، دخی عهده سنن گلک اولماز. اوسیزده آخر وقتارده کیندرده یر پاره جوانلار آز قالیرلار آدمک سوزینی قایقار سونلار و اوسته چنبروب سوگمبونجه بو یوگه باش یدیر میرلر. قالدی ملالار. بونلارده ایلی جیغندن کید اوشاقلار تک سلامت

اولمغنی ایستہمیرلر: بیر جہتی بودر کہ اوشاق اولن ایوده همیشه ملادن اوتری دولشاب حلواسی، بعض یرلرده ات شورباسی بیشتر، آز جوخ پولده ویریلور، دیمک کتندہ بیر ناخوشلق دوشندہ ملاکتدہ مداحلی آرتیر. ایلمجی جہتی بودر کہ او اوشاقلار او۔ لہمہلر قالسالار، ایسکرمی اوتوز ایلدن سورا گوزلرینی آچوب یادہ سالاجاقلار کہ اوتوز ایل اوندان قباتی باکودہ غرادو ناجالتیک کوجہلرہ آرواٹلارہ ساتاشان جواللارہ تنبہ ایلدندہ، جوالسالر غرادو ناجالتیکہ ییلہ جواب ویرمش ایملر:

«عرض اولسون غرادو ناجالتیک جنابلرینہ کہ ییز، حقیقتدہ مقصراک، چونکہ کوجہ ایلہ کیچن عورتلرہ سوز ایلہ ساتامشیتیق، اما جناب غرادو ناجالتیک ساق اولسون، نجہ کہ ہر بیر مقصرک توتدینی پیس عملی زمانہک قفاضانہ و مکالہ نسبت ملاحظہ ایلدندہ اولنک گناہینی بیر نوع خضیف اوتوب تنبہینیدہ او درجہدہ آزل۔ لدبرلارہ ییز اللہک گناہکار بندلرینک احوالہ لازمجہ دقت ایلدندہ آشکار اولاجاق کہ ییزمدہ عذرمن آز دگل، پلی، کوجہ ایلہ کیچندہ عورتلرہ ساتامشاق یاخشی عادت دگل، اما بز روس ملتی یک، ییز ساتاشدینمز عورتلرہ روسدرلار، ییزم ہلہ اولنار ایلہ دانشماقمزدہ دینمز یول ویریر،

اما ییزم گوزومزک قباقتدہ وار قاققازک مسلمان ظیفہسی: مسلمان ایچیندہ ہیج بیر عورت جرئت ایلمز کہ مسلمان کیشی لرینک ایچیندن اوتوب کیچسون، چونکہ اولای ییلمز کہ او عورتہ بیر سوز آتان اولماسون۔

من جاہل ماہل لاری دیمیم، ہر ملت ایچیندہ جاہلار و جواہلار طرفندن کوجہ باجہدہ عورتہ ساتامشاق گورونور۔ من ملالاری دیورم۔

مسلمان ایچیندہ ہر کتندہ و ہر شہردہ بیر مالا عیسی وار۔ جوخ وقت اوزلری ایچون متہ صیغہلرینی ملالار کوجہدہ اوخویورلار۔ عورتک توپوغنہ باخان کیسی ظالم اوغلی بیبلر کہ بو عورت کبدر، وفرستی فوٹہ ویرموب نشانیہ قویور۔ گنجہدہ حاجی سید باقر اوزی ایچون صیغہ ایلہدیگی عورتلری کوجہلرہ تاپیر۔ نخبچواندہ پیر قمیشلی مرحوم بیر ملا خوشنہ گلن عورتہ کوجہدہ دیہدی: «مکا صیغہ اولارسان؟» من جوخ گوریشم کہ معنیر و صاحب احقرام بیر آخوند کوجہدہ یاد عورتدن سوروشور کہ: «سن کیمک عورتی سن؟»

سوز یوخ عورتلرینک قولاقلاری او قدر قزیشوب کہ ییلہ پیہ شی لردن اینجیمیرلر، چونکہ ایلہ ییلرلر کہ بو اوزیہ اللہ امری در۔ بلکہ نا مناس بیر جوان اوغلان کوجہدہ بیر دول عورتہ ساتاشہ، عورت دانش گوتوروب چربار اوشاغک باشنہ، اما حاجیہ و ملایہ سوز یوخدر، چونکہ عورت گورور کہ بورادہ صیغہ اولماق مئلہسی وار۔ و عورتلریمزدہ اورگنوبدرلر۔

گنجہدہ کرابلی سکنہ عمریندہ ایکی یوز آدمہ صیغہ اولوب۔ حاجی سید باقر کوجہدہ ہانسی دول عورتک بالدیرینی یوغون گورندہ، عورتہ ییلہ دیور: «اگر مکا صیغہ اولماسان، جندیم جگارگی چخارداجاق۔»

اونچون ہر شہردہ کرابلی سکنہ خالالار آز دگل۔ روحانی

آٹالارینک زریہسی نک برکتندن، ایندی ییزیم عورتلرینک ایچیندہ ایلہلریدہ وار۔ کہ صیغہ اولمغنی اوزلرینہ پیر پیریشہ کیسی ایلیوبلر۔ جوخسی بلکہ اوزی کیشی بہ دیور کہ: «منی صیغہ ایلہ۔ خراسانی دیمیرم، اورادہ ییلہ ایشلر ہر قدمدہ گورونور، ییزیم ایچمزدہ ہر کتندہ و ہر شہردہ ییلہ خالالار تاپیلار۔

مارگہلان دہ «جورہ خان» آدیندہ بیر سارت قزی کوجہن کبچن ایراللی و قاققازلی بی زورنان توتور کہ گرک ہنی صیغہ ایلمہسن، اما لازمدر یونی ییلک کہ کیچنی دوگون اولمغنی سویوخ یردہ ساخلاماق یاخشی دگل۔

« ملا نصر الدین »



♦ دہ گہ نک ♦

ییلہ بیر عصردہ کیم علم معارف گونشی ساچوب اوز نورینی ہر بیر طبقات اوستندہ دوگیشورلر، سوگیشورلر، کوشورلر بندہ نخبچوان ملالاری بحث زکات اوستدہ (جوہدلاغی بک)

♦ اورینبورغ خبرلری ♦

قارغالی دن — شہرمزک بعضی یر ایمانی صیغہ آدملری آتیقا آچماق و تیلشون گتورمک اسلامرہ ہیج یاقشمان اشلری میدانہ قویماق فکرتندہ ایسہلرہ، اہالی و خصوصاً ملالار بو ایسہ ہیج رخصت ویریمہ جکار۔

اورینبورغ — کندی کتندہ بکک تئولی و بیوک آرتستلک نامنی ویروب افتخار ایندہ الہاسی بک — قوداش — آشقادر — اورال و ساتمارسکی، جنابلری بیر قاچ دفہ تبارو اویناب، سیار تروپاسی ایلہ بشتہ شہرارہ عزیت ایتمشدر۔



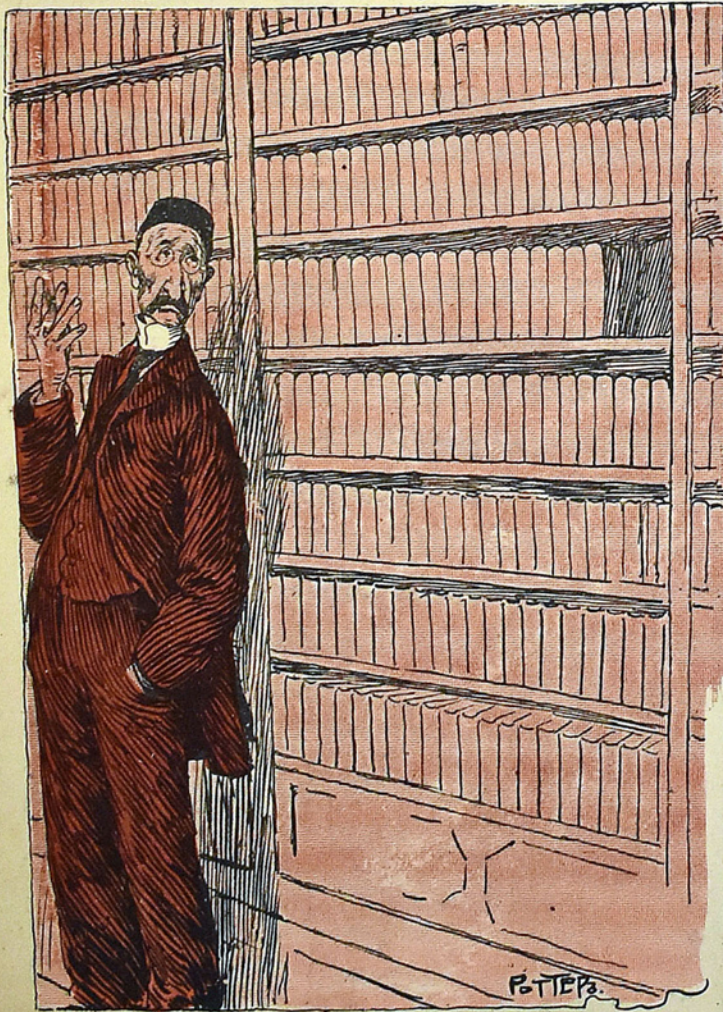
♦ تازہ ایلہ ♦

اوخو ای تازہ ایلا بو ایل بیزہ لای لای قوجاگنہ دیونوجہ یوخلوب تا بر دیہک اوخقای قوجاگنہ

ایہک تا اوقودان کام دل دیوانہنی حاصل بیش ایلدر اوقوسیز قالدیق، دگلدر یاقماق قابل او کیم یاتمیر گنجہ گوندرز، دگل اول بی نوا عاقل جالیشون قوی او بی غیرت، بیزہ ویر پای قوجاگنہ دیونوجہ یوخلوب تا بر دیہک اوخقای قوجاگنہ

اویانوق بیسی بر باد قیلدی، ایسہدی ویران «سیلندیرہ» بورکلی، «سبرتوقلی» مسلمانلرہ یوق ایمان بلاسی اوللارک دوتدی بیزی، دولدی گیری دوران گوزوم قوی گورمسون، گیزت بیزی ایوای قوجاگنہ دیونوجہ یوخلوب تا بر دیہک اوخقای قوجاگنہ





من بی چاره دورت ایلدی که زحمت چکوب

دورت و خرج فویوب دورت یوز کتاب چاپه ویریمش،  
 کتاب ساتیشام - За четыре года четыре книги



(عاشورانک صباچسی کونی)

کور دم اش یارانلار.





بولاخ و اغزالنده ماشينك كلمگنى كوزاوريك  
 Въ ожиданіи прибытія поѣзда



Поѣздъ прибылъ  
 ماشين كلى

РАТЕРЪ.



سوغانلار تک سویولودوق، قالمادی پول، آبرو گیندی  
غازیت آل! مکتبه ویر! ایت اعانه! نو بنوو... گیندی  
دوگول، داگلان، سوگول، دینه، طهارت یوق، وضو گیندی  
یا تیرت دینجتل ییزی، تا اولمباق رسوای قوجاغکده  
دویونجه یوخلوب تا بیر دیهک اوختای قوجاغکده

نه دخلی وار ییزه میداننه قالدی تکجه عثمانلی  
و یا اینکه زهرلندی، جوان مرگ اولدی ایرانلی  
و یا اینکه ازیر، پامال ایدير جانسوزلاری جانلی  
ویریزه خود مسلمانه. مسلمان وای قوجاغکده  
دویونجه یوخلوب قوی ییز دیهک اوختای قوجاغکده

معارف یوق کیدی، اخلاقلر یوزقون، تجارت یوق  
هنر، سنت، قاجاقلق، اوغریلق، قتل، استراحت یوق  
فلاحت یوق، سفاهت بول، ذلالت یوق، زراعت بول  
دیلجی، فالجی، ملاء سید اون مین سای قوجاغکده  
دویونجه یوخلوب قوی ییز دیهک اوختای قوجاغکده.

صوه اوزسون، هواده اوچسون اغیار آلماریق عبرت  
بیزی گسر قتل عام ایته اجانب، ایتمه ریک غیرت  
نه لازم زحمته دوشمک، نه قدری اله وار فرصت

قلاق یانوار، فیورال، مارت، آپریل، مای قوجاغکده  
گیجه، گون، وقت، هفته، هر زمان هر آی قوجاغکده  
دویونجه یوخلوب تا که دیهک اوختای قوجاغکده.  
«کنسینز»

### اعلان

نوخون

اولمچی جمعه مسجدینک مؤذنی بیغ عبدالله اذان وقتنده جا.  
یخانه لرده قومار اونماغه مشغول اولماغه گوره وقتنده اذان دیمگه  
گلگه بیلمیر. بوگا گوره اوخوجیلاردان آرتق تدفق ایدریم که هر  
کس بیر ینکار مؤذن یری بیلمیرسه، ییزه خبر ویرسون. بو  
شرط ایله که غیر وقتلرده هر نه ایلمسه ییزه بورج دگل، اما  
وقتی وقتندن اذانبنی دیسون که خلق نمازک وقتنی کبچیره مسون.  
آدریس بوله: نوخو، اولمچی جمعه مسجدینک امامی.

### آروات ملاسی

من باخوب گوروم ییز مسلمانان باشقه یر یوزینده روس،  
فرنک، گورچی، ایرینی، یهودی، نصارا و غیرلری وار. گورمسز  
اونلارکده آروات کنیشلری وار. یا که یوخدی، هر گاه یوخه  
پس قیامت گونی اونلارک آرواتلاری کیدک اتمگینک اوچندن تونوب  
قبل کورپینک اوستندن کبجه جگر، هر گاه یوخه وای اونلارک حاله.  
امضا: مشهدی بیر رقبه ملا باجی

### معرش

ایستبورسن که آ ملا! سکا تمثال یازیم  
ایشقه چاب ایله گلن بیر نیجه احوال یازیم  
بیر نیجه صورت سیما ایله اشکال یازیم  
روضه خوان، سید، درویش له نقل یازیم

باشی ساریقسلی آیی، باهلی رمال یازیم  
مشهدی تولستی نیجه کابلائی جقال یازیم.  
خر مرید، شیخ اوکوز، همه حاجی کال یازیم  
ناجری، چاییجی، قصابه باقتال یازیم  
زهد قوتوالیه که فرمزی ساققال یازیم  
مختصر خانی، بسی کندجی و حمال یازیم

جمله دینداشریم قوی مگا نفرت ایله سون  
(قوبا) اهلی ایسه ملا یاوا لفت ایله سون  
باکولبر مگا تمهید و اذیت ایله سون  
ایسته م لاکران اهلی مگا حرمت ایله سون  
اهل سالبان داغستانده شماتت ایله سون  
گبالایینسون شکی لری هامی حیرت ایله سون  
اهل شبروان اوتانسون نده غیرت ایله سون  
قارا باغ اهلی سکا سویدگه عادت ایله سون  
اهل دربند هاموسی قوی ییزه تممت ایله سون  
خبر ایت قورخان اگر بیر بالا اهمال یازیم

یازیرام حاجی قابله، قالا فاین، آغداشمان  
کور دمیرن، شماخدن، نیجه هامی باشندان  
گنجه، شمکیر، دهلیردن نیجه دین قارداشدان  
وادی جهل زگمدن، ساری، گوی، آخ باشندان  
تا قازاخده، قارا یازده توکولن قان باشندان  
همده قلیسده اولان بیر نیجه کوردان، چاشدان  
گومری، قارصدان، ایروان قلیبری برک باشندان  
نخجوان، اوردویداپ اچیره دولانان فراشدان  
شهر باطومه، کوتایسده اولان گوز قاشدان  
بوراخوب بونلاری من تا نیجه تمثال یازیم

سویلوم ملا دایی! اولا بو یولاشدان  
تا که یولاشده اولان بیر نیجه پس آخماخندان  
نانه و قتلری یوخ قومارا باخماخندان  
دیندرنده دالبشیرلار پیچاغی سوخماخندان  
ملاسی وعظ ایلبور ساققاله رنگ یاخماخندان  
حاجیسی اون ایسکی سنده قزی آلماخندان  
مشهدی، کابلائی بارماغه یوزیک تاخماخندان  
ایشقه یولاش عبارتدی نیجه آخماخندان  
ایندی چاب ایله گلن بیر نیجه احوال یازیم

ملا نصرالدینه بلی! اوزاری نقرتله باخیر  
لیک ایجه کده دیلر شام سحر ایچی چاخیر  
اوخوسا کیم غازیتی کافر ایدير ملا یاخیر  
بیر اوشاخ گورسه که آغزیندن اومده سو آخیر  
اوجوز آغلاماغینی هفتهده بیر باشه قاخیر  
سسلنن دنده دولور خالخالایر دسته ناخیر  
هامبسی گوروشمهده، کینه مهده مات یاخیر  
ایندا موعظه ساققاله حنا رنگ یاخیر  
آغلادیر یاخشی چه کور گوز یاخی سبل لرحه آخیر



او خوب دینی الین بوراخیلاره، آی آمان یز کیمه شکایت ایله که؟  
امضا: هابلی صومده اوشقول ایستهمین کهنه طرفدارلری.

مدیر و بانس محرر: جلیل محمد قلی زاده.

### حق یولی

نامنده هفتک اجتماعی، سیاسی، علمی، فنی، ادبی و مخصوص  
احتیاجات اسلامیین باحت ترک لسانتمه مجموعه نشر اییدیلور.  
آبونه اجرتی: باکوده ایلیک ۳ منات ۵۰ قیق  
یاریم ایلیک ۲ منات  
سائر ضرراره ایلیک ۴ منات  
یاریم ایلیک ۲ منات یاریم  
عنوان: باکو، اولگینکی کوچده، بلدیتهک یگی ایوبنمه.  
مدیر و سر محرر: دوقور قرا بک قرا بگوف.

ایندی جاب ایله گان جور به جور اشکال یازیم.  
( دالیسی اولاجاق )

هریک کابلا سکنه تک اری: بامبلی



### ﴿ الله لعنت ایله سون ! ﴾

دنیاده و آخرته لایق لعنت اولانلارک آدلاری من بیر بیر  
سویلوبم سنده آمین دی.  
الله شاگردلرک حسیاتی اولادان معلمله لعنت ایله سون....  
آمین!  
الله ملا نماریزتک عیبرینی آجان آداملاره لعنت ایله سون.  
... آمین!  
الله جماعتی غفلتدن اولادان و اوز حقوقلارینی اوزلرینه  
قاندیرانلاره لعنت ایله سون... آمین!  
الله بو ملتی جهانندن قورقارانلاره لعنت ایله سون... آمین!  
الله بیاتر صحنه سنده اویتان مملولاره لعنت ایله سون... آمین!  
گوزه گورونمین الهی آند ویزیریم یوز آروانی و پیشویز  
صیغه لی مقدسلیزمه و قاضی جعفر دایلیک ملت یولنده ایقیدگی  
خدمتلینه، کابلا حسن عمی تک پالاندوز سونبه سینه و حاجی فرقر  
عمی تک مسکنه «رم الجمهره» داشینه آروانلار حقوق تک  
ظرفدازی اولانلاره یکه یکه لعنت ایله سون... آمین!  
آمین، آمین، صد آمین!

بیر ویزی

### ﴿ سؤالار ﴾

گنجه قیمنازیاس تک معلم الشرعیهری معارف پرورلره لعنت او  
خوماقده ماهر درار، یا شماخیده ریالنی مسکن تک شاگردلری سینه  
زن اوخوماقده ؟  
آتاسی تک یولنده بیر قطره گوز یاشی جاری ایدن شیعه تیز  
بهشته گیده جک، یا نوخوده قیز مسکنی تک بناسنی خراب ایدلر؟

### ﴿ بوغاناق ﴾

اسدی توزلی شمالدن بیر یل  
اولدی قاصیرعه، اوینادی طوفان  
ییلدییریم چاخیدی برک، قاینادی سیل  
غرق خون اولدی زورق ایران  
تلفات اولدی چوق، زبان کلی  
قالدی ساغلام بنا، نه بیر دیکلی  
دیبه یو بویله او - نه ایله در  
سردر، بلکه مصلحت ییلدر.  
« گردباد »

### ﴿ هارای ﴾

«آی هارای، دین الین گیندی، یز دیورد تک که اوشقول  
آچیلدی، خوجوقلامز روسجه اوخویوب دیندن دونه جکار، ایندی  
باشمزه گلنه باخک: گبجه مسکنی آچیلوب، بویولکرمزده روسجه

تازه آچیلش دانی مطبوسی

خبروو لیترافیا

و. د. گیلازی

قول اییدر جمعی دانی مطبوسی

سنده جاب اروان ایطری. سنا

رطیر چوخ تیز و تیز حاضر

اولور. قیمت قاعده اوزومور.

قلمس ده موخرالسکی کوچده تازه

کریی تک قولانتمه نوره ۲۵

### یگی ارشاد

آبونه قیمتی بو قرار ایلدر :  
باکو و روسیه تک سایر شهرلرند :

ایل لگی	آلنی آیلمی	اوج آیلمی	بیر آیلمی
اون منات	آلنی منات	اوج منات	بیر منات

مهالک آجیبیده:

ایل لگی	آلنی آیلمی	اوج آیلمی	بیر آیلمی
۱۴ منات	۸ منات. ۵۰ قیق	۴ منات. ۵۰ قیق	بیر منات. ۵۰ قیق

قید : ۱۹۱۲ نجی ایل ایچون بر دفعه تک ۱۰ منات آبونه  
پولی ویرن مشقرلره نشر ایقیدگیز بویوک اسلام تقویمندن بیر  
نسخه گوندریله جک.

О-во ГРАММОФОНЪ

Съ огр. отв.

Тифлисъ

Головинскій пр. 9

TRADE MARK

GRAMMOPHON

دنیاده هر بیر دیلده جالب اوخویان  
گرامافون پلاستیقالاری حدسزدر.  
هر آی مشهور خواننده لارک تازه مناماتلاری  
گرامافونه سالیبر: تاتار، فارس و عثمانی دیلنده.  
دنیاده ک یاخشی گرامافونلار آنچاق «یازان ملانکه»  
مارقالی لاری در.  
تازه قاتالوقلاری و سیاهی لاری پولسبز طلب ایسگز.





واقعا، گوزل مرنيه حواندر، قباچه جماعتی چوخ گولدولوردی.

ديبورلر، تازه مرنيه خوان گوب، چوخ نمريلبورلر.



آخرده: ميرزا حسين چخدي منبره و باشلادی  
نه ييليم ملتدن، علمدن و ترقی دن دانیشمانمه

سوراده باخشی چه آغلاندى.